

# Marus' o Marusa

Ardez



1. „Ma - rus' o ma - ru - sa, o tü
2. „O\_ vè, schi pür\_ vè, cur tü vouch,
3. „I - vü - da, schi i - vü - da trais clê-
4. La\_ prü - ma, la\_ prü - ma ha nom
5. La\_ juvn' i - vü - deiv' e la ve -
6. Se - uon - da, se - uon - da, Diou in
7. „O\_ mamm' o ma-la mam-ma, quai's dà



- 1- u - schè cha - ra! Uoi dim, uoi schi\_
- 2- ma be\_\_ spet - ta, cha mi - a ma-la
- 3- ras chan - dai - las, ch'eu n'ha da pas -
- 4-l'Au - a\_\_ Brü - na; se - uon - da, se -
- la ter - za, la\_\_
- 5- glia stü - ze - va; la prü - ma, la\_\_
- 6- a - jüd\_\_ clo - met; la ter - za, la\_\_
- 7- ün bun\_\_ cu - fort et in vos - sa\_\_



- 1-dim, cur ch'eu dess gnir pro\_\_ tai?“
- 2-mam-ma saj' id' a dur - mir.“
- 3- sar\_\_ trais tri - das au - as.
- 4-uon-da fa ir trais mu - glins;
- ter - za es l'au - a del grond mar.“
- 5- prü-ma cha el\_\_ tschun - ket.
- 6- ter - za ch'el as stand-schan - tet.
- 7- vi - ta et in vos - sa\_\_ mort!“

## Marus' o Marusa

Ardez

Dorf im Schweizer Kanton  
Graubünden, Unterengadin

„Marus' o marusa,  
o tū uschè chara!  
Uoi dim, uoi schi dim,  
cur ch'eu dess gnir pro tai?“

„Liebste, ach Liebste,  
ach, du (mir) so teure,  
oh sag' mir, sag' mir doch,  
wann ich kommen soll zu dir.“

-„O vè, schi pür vè,  
cur tū vusch, ma be spetta,  
cha mia mala mamma  
saj' id' a durmir.“

„Oh komm', komm' doch,  
wann (immer) du willst, aber nur warte,  
dass meine böse Mutter  
schlafen gegangen sein wird.“

-„Ivüda, schi ivüda  
trais clêras chandailas,  
ch'eu n'ha da passar  
trais tridas auas.

„Zünde, zünde (mir) doch  
drei helle Kerzen an,  
denn ich habe zu durchqueren  
drei schlimme Gewässer.

La prüma, la prüma  
ha nom l'Aua Brüna;  
seuonda, seuonda  
fa ir trais muglins;  
la terza, la terza  
es l'aua del grond mar.“

Das erste, das erste  
heißt das Braune Wasser.  
Das zweite, das zweite  
treibt an drei Mühlen.  
Das dritte, das dritte  
ist das Gewässer des großen Meeres.“

La juvn' ivüdeiv'  
e la veglia stüzeiva;  
la prüma, la prüma  
cha el tschunket.

Die Junge hat (drei Kerzen) angezündet,  
und die Alte hat (sie) gelöscht.  
Das erste, erste (Wasser)  
überwand er.

Seuonda, seuonda,  
Diou in ajüd clomet;  
la terza, la terza  
ch'el as standschantet.

(Im) zweiten, zweiten (Wasser)  
rief er Gott um Hilfe an,  
(Im) dritten, dritten (Wasser)  
ertrank er.

„O mamm' o mala mamma,  
quai's dà ün bun cufort  
in vossa vita  
et in vossa mort!“

„Oh Mutter, oh böse Mutter,  
dies wird Euch geben einen schönen Trost,  
in Eurem Leben  
und in Eurem Tod!“

SG/ACL/KH 250398